

2. Applisering av sårbandasjen:

a) Sårforbindingens størrelse avhenger av sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med minst 2-3 cm.

b) Den sterile pakningen åpnes og forbindingen tas ut.

c) Beskyttelsesfilmen fjernes.

d) Sårforbindingen legges på såret, glattes ut og trykkes fast i kanten.

3. Bandageskift:

Skifting av Suprasorb® P PU selvklebende

sårforbinding bestemmes av den behandelnde lege, alt etter sårets utvikling.

a) Sårforbindingen bør skiftes når eksudatet i den oppsvulmete sårputen når ut over størrelsen av sårflaten.

b) På et godt renset sår kan Suprasorb® P PU selvklebende sårforbinding ligge på 5-7 dager.

Forsiktighetsforanstaltninger:

- Ved infeksjoner bør Suprasorb® P PU selvklebende sårforbinding ikke anvendes. Ved behandling av venøse ulcera cruris bør den planlagte kompre-sjonsbehandling fortsette. Ved decubitusår bør trykkavlastning fortsette.
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

Art.	Mål	Stk.
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 korsben	18 x 20,5 cm	5

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus:

Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavasidos on kolmikierroksinen side, joka koostuu akrylaattiliimalla kiinnittyvästä polyuretaanipohjasta, polyuretaanivaahtokerroksesta ja perforoidusta, polyuretaanisesta haavakontaktipinnasta. Käyttövalmiit siteet on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidiilla. Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatytty on tarkoitettu vain kertakäyttöön eikä sitä saa steriloida uudelleen.

Suprasorb® P on steriili niin kauan kuin pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.

Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatytty sopii imu-kykynsä puolesta enimmäisestii kohtalaisesti erittävien pintahaavojen hoitoon. Eritteen vaikutuksesta side laajenee jonkin verran ja ja peittää siten haavan pinnan.

Side ei pääse yleensä tarttumaan haavaan, koska

Suprasorb® P PU-haavasidoksen alle syntyy kostea, haavojen paranemista edistävä ilmasto.

Siteen vaihto ei vahingoita kudosta.

Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatytty on erittäin joustava, ja hyvän liimautuvuutensa ansiosta se sopii hankalsissakin paikoissa olevien haavojen hoitoon.

Itseliimautuvaa Suprasorb® P PU-haavatyttyä voidaan käyttää myös sekundaaristeinä, esim. yhdessä Suprasorb® A kanssa.

Zawartość opakowania:		
REF	Wymiary	Ilość
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

sl Navodila za uporabo

Opis proizvoda:

Suprasorb® P PU- samolepilna penasta obloga, je troslojna obloga za rane iz poliuretanskega nosilnega sloja z akrilnim lepilom in poliuretanske penaste plasti, ki je dodatno opremljena s perforiranim poliuretanskim slojem za rano. Vsaka obloga je posamično zapakirana, pripravljena za uporabo, in sterilizirana etilenoksidom. Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, je namenjena le za enkratno uporabo in se je ne sme ponovno sterilizirati.

Obloga je sterilna, dokler je embalaža zaprta in nepoškodovana.

Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, je glede svoje zmožnosti vpijanja tekočine takšna, da je primerna za oskrbo srednje secernirajočih površinskih ran. Obloga se pri vpijanju eksudata rahlo razteza in lahko s tem površino rane prekrije. Sprijemanje obloge z rano je preprečeno, saj se pod Suprasorb® P PU- penasto oblogo ustvari vlažni milje za optimalno celjenje rane. Menjava obloge ne poškoduje tkiva. Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, je skrajno fleksibilna in zaradi svojih lepilnih značilnosti primerna tudi za mesta na telesu, ki jih sicer težko oskrbimo.

Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, je primerna tudi kot sekundarna obloga, npr. v kombinaciji s Suprasorb® A.

Indikacije:

Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, se lahko uporablja za oskrbo vseh ran, če so te

	srednje secernirajoče in
	površinske

npr. razjede ali dekubitusi.

Kontraindikacije:

- inficirane rane

Stranski učinki:

Do sedaj niso znani.

Napotki za uporabo:

1. Priprava rane:

Rano kot običajno skrbno očistimo in jo nato s kompreso oremo, da je suha. Okolica rane mora biti suha, nemastna in čista.

2. Namestitev obloge:

a) Velikost obloge se ravna po površini rane. Obloga mora pri tem vsaj za 2-3 cm segati preko robov rane.

b) Odpremo sterilno pakiranje in vzamemo oblogo ven.

c) Odstranimo zaščitni film.

d) Oblogo položimo na rano, jo zgladimo in pritismo na robove.

Indikaatit:

Itseliimautuvaa Suprasorb® P PU-haavatyttyä voidaan käyttää kaikkien haavojen hoitoon, mikäli ne ovat

	kohtalaisesti erittäviä ja
	pintahaavoja

kuten sääri- tai painehaavat.

Kontraindikaatit:

- Infektoituneet haavat

Sivuvaikutukset:

Aivointohetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:

Haava puhdistetaan huolellisesti tavalliseen tapaan ja kuivataan sen jälkeen haavataitoksella painelemalla. Haavan ympäristön tulee olla kuiva, rasvaton ja puhdas.

2. Haavasteinen laittaminen paikalleen:

a) Siteen koko riippuu haavan koolta. Siteen tulee yltää vähintään 2-3 cm haavan yli.
b) Aavaa steriili pakkaus ja ota side pakkauksesta.
c) Poista suojakalvo.
d) Aseta side haavalle, tasoitte se siteäksi ja paina se reunoilta kiini.

3. Siteen vaihtaminen:

Hoitava lääkäri päättää itseliimautuvan Suprasorb® P PU-haavatytyn vaihtoväilit haavan kehitysvaiheen mukaan.

a) Side on vaihdettava, kun erite lieviää turvonneessa vaahtokerroksessa haava-alueen ulkopuolelle.

b) Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatytty voidaan jättää huolellisesti puhdistetulle haavalle 5-7 vuorokaudeksi.

Varotoimia:

- Itseliimautuva Suprasorb® P PU-haavatyttyä ei pidä käyttää infektoituneisiin haavoihin. Jos sitä käytetään laskimoiden ulcus cruris -tapauksissa, lääkärimääräämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Painehaavojen hoidossa paineenalennustoimenpiteitä tulee jatkaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

Tuotevalikoima:		
REF	koko	kappaletta
20416	7,5 x 7,5 cm	10
20417	10 x 10 cm	10
20418	15 x 15 cm	5
20419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

cs Návod k použití

Popis výrobku:

Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je třívrstvý obvaz na rány z polyuretanové nosné vrstvy s akrylátovým lepídlom, z polyuretanové pěnové vrstvy, která je navíc opatřena perforovanou polyuretanovou vrstvou kontaktní k ráně. Každý obvaz je zabalen jednotlivě, připraven pro použití a sterilizován ethylenoxidem.

3. Zamenjava obloge:		
Časovne intervale, v katerih moramo obnoviti Suprasorb® P PU- penasto oblogo, samolepilno, določi lečeči zdravnik glede na štajdi razvoja rane.		
a) Oblogo je potrebno zamenjati, ko eksudat v nabreklijem penastem sloju presega površino rane.		
b) Na skrbno očiščeni rani lahko Suprasorb® P PU- penasta obloga, samolepilna, ostane do max. 5-7 dni.		

Previdnostni ukrepi:

- Pri infekcijah se Suprasorb® P PU- penaste obloge, samolepilne, ne sme uporabiti. Pri oskrbi venozne razjede je potrebno nadaljevati s predpisano kompresijsko terapijo, pri dekubitusnih ranah pa z razbremenitvijo pritiska na mesto dekubitusa.
- V primeru znanega slabega prenašanja ali alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

Vsebina pakiranja:

REF	dimenzije	kos
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

hr Uputstvo za uporabu

Opis proizvoda:

Suprasorb® P PU – samolepljivi spužvasti povoj je trostruki povoj za rane koji se sastoji od poliuretanskog nosivog sloja s akrilnim lepilom i poliuretanskog spužvastog sloja koji se dodatno sastoji od perforiranog poliuretanskog zaštitnog sloja. Svaki povoj je već pripremljen za primjenu tako da je pojedinačno zapakiran i steriliziran s etilen oksidom.

Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno sterilizirati. Povoj ostaje sterilan sve dok je pakiranje zatvoreno i neoštećeno. Zahvaljujući svojoj sposobnosti upijanja Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj se može iskoristiti u liječenju površinskih rana s izlučivanjem srednjeg intenziteta. Upijanjem eksudata povoj se lagano širi čime je omogućeno prekrivanje površine rane. Slijepljivanjem uz ranu daleko je sprečeno nastajanjem vlažnog okruženja u području rane koji se formira ispod Suprasorb® P PU – spužvastog povoja.

Mijenjanjem povoja ne oštećuje se tkivo.

Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj izrazito je fleksibilan te je na temelju svoje ljepljivosti pogodan za primjenu na dijelovima tijela težim za povijanje.

Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj može se koristiti i kao sekundarni povoj, npr. u kombinaciji sa Suprasorb® A.

Obvaz Suprasorb® P je určený jen k jednorázovému použití a nesmí se znovu sterilizovat. Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je sterilní, dokud se balení neotevíe a nepoškodí.

Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je, pokud jde o jeho schopnost vstřebávat tekutinu, uzpůsoben tak, aby byl vhodný k ošetění středně secernujících povrchových ran.

Obvaz se při vstřebávání exsudátu lehce roztáhne a může tak přikrýt povrch rány.

Slepení s ránou se ve velkém rozsahu zabrání vytvořením optimálního vlhkého léčivého prostředí rany pod polyuretanovým pěnovým obvazem Suprasorb® P.

Výměna obvazu je šetrná vůči tkáni.

Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je velmi flexibilní a díky své lepidlosti je vhodný i na místa, které se jen těžko ošetrují.

Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, je vhodný rovněž jako sekundární obvaz, např. v kombinaci s obvazem Suprasorb® A.

Indikace:

Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, lze použít k ošetření všech ran, jestliže

	středně secernují
	a jsou povrchové

např. vředy nebo proleženiny.

Kontraindikace:

- Infikované rány

Nežádoucí účinky:

Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:

Rána by se měla jako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se měla lehce vysušit muloým kompresem. Okolí rány by mělo být suché, bez tuku a čisté.

2. Přiložení obvazu na ránu:

a) Velikost obvazu je určí dle plochy rány. Obvaz by měl přitom ránu překrývat minimálně o 2-3 cm.
b) Otevřete sterilní balení a vyjměte obvaz.
c) Odstraňte ochranný film.
d) Obvaz přiložte na ránu, uhladte ho a na okraji ho pevně přtiskněte.

3. Výměna obvazu:

Intervaly, v nichž se musí polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, obnovovat, určí ošetrující lékař podle vývojového stádia rány.

a) Obvaz by se měl vyměnit, když exsudát v nabobtnalé pěnové vrstvě přesahuje velikost povrchu rány.

b) Na pečlivě vyčištěné ráně může polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, zůstat až max. 5-7 dni.

Preventivní opatření:

- V případě infekci se nemá polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, samolepicí, používat. Při ošetrování venózních ulceru cruris se má pokračovat předepsanou kompresivní terapií, u dekubitních vředů kompenzací tlaku.
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Indikacije:

Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj može se primijeniti pri liječenju svih rana ukoliko su one

	s izlučivanjem srednjeg intenziteta
	površinske

kao što su npr. ulcera ili decubiti.

Kontraindikacije:

- inficirane rane

Dospujave:

Do sada nisu poznate.

Upute za korištenje:

1. Pripremanje rane:

Rana se mora kao i obično oprezno očistiti i nakon toga posušiti kompresom. Područje oko rane treba biti suho, bez masnoća i čisto.

a) Veličina povoja ovisi o veličini rane, pri čemu povoj mora prelaziti rub rane najmanje za 2-3 cm.

b) Otvoriti sterilno pakiranje i izvaditi povoj.

c) Odstraniti zaštitni sloj s povoja.

d) Postaviti povoj na ranu, izravnati ga i na rubovima jako pritisnuti.

3. Mijenjanje povoja:

Vremenske intervale u kojima bi trebalo mijenjati Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj određuje liječnik već prema razvojnom stadiju rane.

a) Povoj bi se trebao promijeniti ako eksudat u nabubrenom spužvastom sloju prelazi površinu rane.

b) Na rani koja je precizno očišćena Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj može ostati max. 5-7 dana.

Upozorenje:

- Suprasorb® P PU- samolepljivi spužvasti povoj ne smije se primjenjivati kod infekcija. Kod liječenja venoznih ulceru cruris treba se primijeniti propisana kompresivna terapija a kod dekubitusa mora se i nadalje smanjivati pritisak.
- U slučaju poznate alergije na jednu ili više komponenti proizvod se ne smije koristiti.

Sadržaj pakiranja:

REF	mijere	komada
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

el Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:

Ο αφρώδης επίδεσμος πολιουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, είναι ένας επίδεσμος τριπλού στρώματος, αποτελούμενος από ένα φέρων στρώμα πολιουρεθάνης με ακρυλική κολλητική ουσία και ένα αφρώδες στρώμα πολιουρεθάνης, το οποίο διαθέτει ένα επιπρόσθετο διαπερατό στρώμα πολιουρεθάνης που εφάπτεται στην πληγή. Ο κάθε επίδεσμος είναι συσκευασμένος ξεχωριστά, έτοιμος για χρήση, και αποστειρωμένος με οξείδιο του αιθυλενίου.

Obsah balení:		
REF	Rozměr	Ks
20 416	7,5 x 7,5 cm	10
20 417	10 x 10 cm	10
20 418	15 x 15 cm	5
20 419	15 x 20 cm	5
20 415 sacrum	18 x 20,5 cm	5

sk Návod na použitie

Opis výrobku:

Polyuretánový pěnový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, je trojvrstvový obváz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy s akrylátovým lepidlom a z polyuretánovej penovej vrstvy, ktorá je naviac vybavená perforovanou polyuretánovou vrstvou, ktorá má kontakt s ranou. Každý obváz je zabalený jednotlivito, pripravený na použitie a sterilizovaný ethylenoxidom. Polyuretánový penový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, je určený iba na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať. Obváz Suprasorb® P je sterilný, kým sa balenie neotvorí a nepoškodí.

Polyuretánový penový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, je uspôsobený tak, aby bol vhodný na ošetenie stredne secernujúcich povrchových rán. Obváz sa pri vstrebaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany.

Zlepeniu s ranou sa vo veľkom rozsahu zabráni vytvorením vlhkého liečivého prostredia rany pod polyuretánovým penovým obvázem Suprasorb® P. Pri výmene obväzu sa tkanivo nepoškodzuje.

Polyuretánový penový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, je veľmi pružný a vďaka svojej lepidosti je vhodný aj na miesta, ktoré sa iba ťažko ošetrujú. Polyuretánový penový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, je vhodný taktiež ako sekundárny obváz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:

Polyuretánový penový obváz Suprasorb® P, samolepiaci, je možné použiť na ošetenie všetkých rán, ktoré

	stredne secernujú
	a sú povrchové

napr. Ulcera alebo dekubity.

Kontraindikácie:

- Infikované rany

Vedľajšie účinky:

Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Priprava rany:

Rana by sa mala ako zvyčajne starostlivo vyčistiť a kompresom ľahkými dotykmi vysušiť. Okolie rany by malo byť suché, odmastené a čisté.

2. Priloženie obväzu na ranu:

a) Veľkosť obväzu je daná plochou rany. Obváz by mal ranu prekryvať minimálne o 2-3 cm.
b) Otvorte sterilné balenie a vyberte obváz.
c) Odstráňte ochranný film.
d) Obváz priložte na ranu, vyhladte ho a na okraji ho pevne pritlačte.

Ο αφρώδης επίδεσμος πολιουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, προορίζεται για μια μόνο χρήση και απαγορεύεται η επαναποστείρωσή του. Ο αφρώδης επίδεσμος πολιουρεθάνης Suprasorb® P παραμένει αποστειρωμένος ενόσω η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά. Λόγω της μεγάλης απορροφητικότητας του, ο αφρώδης επίδεσμος πολιουρεθάνης Suprasorb® P, αυτοκόλλητος, είναι ιδανικός για την περιθαλψη πληγών με μέτρια μέχρι αυξημένη εξίδρωση. Ο επίδεσμος διατελλεται ελαφ